

固化的“不要紧”探析

周敏莉¹, 朱玲君² ^①

(1. 中国人民大学, 北京 100872 2 湖南工业大学, 湖南 株洲 412000)

摘 要: 固化的“不要紧”在形式及意义方面都有表现, 它表达“表面上似乎没有妨碍(实际有妨碍)”的意义, 但此义是语用推理的结果, 是“一+动词性成分+不要紧, 后续小句”这个表达超过言者或听者预期信息的句式所赋予的。

关键词: “不要紧”; 固化现象; 语用推理; 句式

On Solidified *Buyaojin*

ZHOU Min-li¹, ZHU Ling-jun²

(1. Renmin University of China, Beijing 100872, China

2. Hunan University of Technology, Zhuzhou Hunan 412000, China)

Abstract The Solidified *Buyaojin* displays itself in form and meaning. It means that something doesn't matter but in fact it really does. This meaning is resulted from pragmatic inference and is given the sentence pattern: "—— + verbal component+ *Buyaojin* + post clause", the information passed beyond the expectation of either the speaker or the listener.

Key words *Buyaojin*; solidification; pragmatic inference; the sentence pattern

《现代汉语词典》(2005年版)认为,“不要紧”有两个意思,一是表示“没有妨碍;不成问题”,二是表示表面上似乎没有妨碍(分别见例 1 例 2):

- (1)这病不要紧,吃点药就好。
- (2)你这么一叫不要紧,把大伙儿都惊醒了。

《现代汉语词典》虽然以词条的形式收录了“不要紧”,但却没标注词性。杨惠芬认为“不要紧”是否定副词“不”修饰形容词“要紧”构成的短语,但它经常被当作固定的词来使用,是类词性结构。^[1]不过,本文认为,虽然都是“类词性结构”,但代表两种意思的“不要紧”在“类词性”的程度是不一样的,后者更具有“类词性”,表现出“固化”的特点。对于这种固化了的“不要紧”,《现代汉语常用词用法词典》有更具体的解释:用在第一分句作谓语,用以说明表面上似乎没有妨碍,但第二分句中却提出了较为严重的情况。^[2]杨惠芬认为,其基本意思是:某事或某个动作看来似乎不要紧,无妨碍,实际上很要紧,影响重大或后果严重。^[1]可是根据我们对以上各家说法的理解,“不要紧”似乎既表达“没有妨碍;不成问题”,又表达“表面上似乎没有妨碍(实际有妨碍)”,也

就是同一个词却负载了两个基本上互相矛盾的意思,那么这种“表示表面上似乎没有妨碍”的意思是固化的“不要紧”本身所有的,还是它所在的句式赋予的呢?

一 “不要紧”的固化表现

储泽祥指出,固化现象是语言发展演变过程中常见的现象,是指两个或几个紧挨在一起的语言单位,由于频繁使用而形成一个相对稳固的、整体性的语言单位,^[3]而且固化的说法形式上不能随意变动,意义上不同于本义。^[4]

(一)形式方面的固化表现

1. 短语“不要紧”的句法特征

- 作为短语的“不要紧”,中间可以插入一些其他成分,如:
- (3)要按照这个模式,尽可能的把关键词写进概括当中,即使逻辑性差也不太要紧,这一部分完全是按点给分。
 - (4)推荐 6000 元独显笔记本,性能不怎么要紧,但要黑色稳重点的。
- 此外,短语“不要紧”不仅可以作句子的谓语(如以上几例),还可以作定语(如例 5),也可以单独成句或用在结句里

① 收稿日期: 2009-06-23

作者简介: 周敏莉,女,湖南邵阳人,中国人民大学博士研究生,主要从事语言学及应用语言学研究;朱玲君,女,湖南邵阳人,湖南工业大学讲师,硕士,主要从事现代汉语语法研究。

(例 6), 其后不一定要有其它分句:

(5) 光是书名: The woman of no importance, 我记得我当时是翻成: 女人无足轻重, 那时还沾沾自喜, 觉得颇有长进, 现在余教授翻成: 不要紧的女人, 可见功力还是有差, 当然以余教授说了算。

(6) 小冯接过话来说, “好日子都是自己干出来的, 只要勤快, 踏实, 眼下住房条件差一些不要紧。”

2 固化“不要紧”的句法特征

固化的“不要紧”很难插入其它成分, 它经常用在“施事主语 + 这 / (么 / 样) + 一 + 动词或动词性成分 + 不要紧”这一句型中, 而且总是有后续小句出现, 如:

(7) 卢义这一叫嚷不要紧, 立即就引起了某些人的注意, 比如像茅二真君和茅三真君他们……

有时, 施事主语、指示代词等都可以不出现, 但“一”却总是倾向于出现, 如:

(8) 仔细一看不要紧, 我发现了更大的惊喜: 失业保险费率、工伤保险费率、农民工大病医疗保险费率都下调, 医疗保险缴费周期还调整成了‘当月缴上月’。

陈前瑞指出, 动词前“一”的两种用法, 其中用于非结句的“一”是完成体用法, 不仅表示事件的紧促发生, 还表示该事件预示着达到某种结果或状态, 即具有现时相关性, 在语篇中主要表示背景性动作。^[5]也就是说, “一 + 动词性成分, 后续小句”本身就能表达完整的意思, 因此这种复句里的“不要紧”可以删去, 不会对句子的意思造成太大的影响, 如例(7)。但是作为短语的“不要紧”, 如果删去的话, 句子的意思及句子能否成立就要受到影响, 如例(6)。

于康认为, 凡是对命题内容的增减无直接影响, 而对主体表现程度产生直接影响的为命题外成分, 命题外成分由专门用来表现言语主体的主观性态度的词和句子整体所表现的某种态度(语气)、语调等来充当。^[6]由此可见, 固化的“不要紧”属于“命题外成分”, 具有表达言语主体的主观态度的功能, 已有一定程度的主观化了。

此外, 在包含固化的“不要紧”的小句中, 由于完成体的“一”还表示该事件预示着达到某种结果或状态, 也就是说, 由于这种预示作用存在, 一般前后两个小句不能颠倒, 如:

(9) 这一查不要紧(A), 姜涛惊讶地发现, 案卷的前前后后, 竟然找出了 8 个方面的疑点和矛盾(B)。

而包含作为短语的“不要紧”的小句可以和后面的小句换位, 句子所表达的意义不变。

(二) 意义方面的固化表现

1. 短语“不要紧”语义特征

作为短语的“不要紧”有一部分可以和“没关系”替换, 但固化的“不要紧”是绝对不能和“没关系”替换的。《现汉》(2005)释“要紧”的意思是“重要或严重”, 那么, 由否定副词“不”修饰“要紧”形成的“不要紧”的基本意思应该表示“不重要或不严重”, 如:

(10) 如果你还是没有掌握住要领也不要紧, 我们这里还有更多秘籍让你好好学习!

为了说明“你还是没有掌握住要领”这种情况不重要, 后续小句提出了理由: 有更多秘籍让你好好学习。

2 固化“不要紧”的语义特征

固化的“不要紧”所表示的意思从表面看来似乎是“要紧”(如例 2 等), 从《汉语大辞典》等词典在解释固化的“不要紧”时所举例句来看, “不要紧”后续小句一般表示较为严重的情况。^[7]但从大量的语料中观察发现, 固化的“不要紧”后一分句也有一般的或好的情况, 如:

(11) 这一尝不要紧, 口碑立即就传出去了。1998 年 6 月 5 日正式开业的第一天, 贾亚芳的凉皮卖了 110 碗, 第二天 200 碗……

(12) 这一看不要紧, 老马便不想走了, 这一呆就是三个月。从此, 每当老歌友们在一起活动时, 总少不了老马的身影。

其实这和后续小句表示严重的情况在本质上并没有不同, 根据杨惠芬的分析, “不要紧”还可以引申出“对人或事物无妨碍, 不用担心、不用顾虑; 不介意; 不在乎; 自信, 不成问题”等义,^{[11][42]}也就是说, 如果言者认为某事物或事件的影响“不要紧”, 就表明这个事物或事件所造成的影响是在言者或听者预期内的, 而这种影响可能产生消极的结果, 也可能产生积极的或中性的结果。不过, 我们发现, 在“一 + 动词性成分 + 不要紧, 后续小句”这个句式里, 其语义焦点是后续小句, 当后续小句表示消极的“严重的情况”时, 表明这种“消极性的影响之大”是超过言者或听者预期的, 当然也有可能结果是“积极性或中性的影响之大”在言者或听者的预期之外。总的来说, 这实际上是一个表达超过言者或听者预期信息的句式。

二 “不要紧”固化的语用推理

既然“一 + 动词性成分 + 不要紧, 后续小句”是一个表达超过言者或听者预期信息的句式, 那么固化的“不要紧”是怎么出现在这种句式里的呢? 这需从短语“不要紧”所出现的句法环境来寻找原因。

当作为短语的“不要紧”还有后续小句时, 常出现的语境有两类, 一类是顺承性的复句里, 即“事物或事件 A 不要紧, 事件 B”, 后续小句用“事件 B”或进一步解释“事物或事件 A 不要紧”的原因, 或进一步说明在“事物或事件 A”的情况下采取的行动, 如:

(13) “我去哪里其实根本不要紧, 因为尼克斯早就说自己能打进季后赛。”马布里表示……

(14) 要是您没时间外出的话, 也不要紧, 我们这就带您到昌吉的冰灯艺术节和喀纳斯冰雪风情摄影节上, 去感受一下那里的冰雪风情。

还有一类“事物或事件 A 不要紧, 事件 B”构成的复句中, 事件 B“要紧性”程度与事物或事件 A 有对比性, 即“事物或事件 A 不要紧, 事件 B 要紧”, 如:

(15) 没有看过《圣经》不要紧, 重要的是你必须看过《一夜风流》。

(16) 吃苦不要紧, 要紧的是为灾区人民奉上高质量的援建项目, ……

在这种情况下, 事物或事件 A 与事件 B 虽然在“要紧性”程度上有对比性, 但这两类事物或事件是彼此独立的; 而

当事物或事件 A 与事件 B 既在“要紧性”程度上有对比性,且又具有相关关系时,即虽然事物或事件 A 本身或本来是“不要紧”,但事件 B 是“要紧”的,而且事件 B 的“要紧性”或者是由事物或事件 A 造成的,或者是与事物或事件 A 相关时,就会造成事物或事件 A 在特定的条件或情况下也“要紧”,也就让“不要紧”表示了表里两层意思(表面不要紧,实则要紧),如下例“开窗”这个行为本身并不“要紧”,但如果因此而“着了凉”那就“要紧”了,第二例也可作如此理解:

(17)你开窗(A)不要紧,一吹风着了凉就麻烦了(B)。

(18)为人莫要强出头,你小子还没招上祸哩,不知道世事的深浅,你这条小命丢了(A),不要紧,我们这两条棺材瓢子将来谁抬埋上山哩(B)!

同样,“一+动词性成分+不要紧,后续小句”中,言者认为如果仅仅就事件 A 里的动作或行为来说,本来也没什么“要紧”,但事件 B 却是出于言者或听者意料的“要紧”,且这种要紧性是事件 A 相关的,因此事件 A 在这种特定的情况下实际上是“要紧”的,如:

(19)都说出门见喜,而栖霞市的一位市民却意外遭遇了出门撞石头,而且这一撞(A)不要紧,差点撞出人命来(B)。

因此,“一+动词性成分+不要紧,后续小句”这一复句中,在“不要紧”前插入“本来(也)”,在“后续小句”前插入“但没想到”,这一复句的意思基本不变,如:

(20)‘都说出门见喜,而栖霞市的一位市民却意外遭遇了出门撞石头,而且这一撞(本来也)不要紧,(但没想到)差点撞出人命来(B)。

这种语用推理导致了固化的“不要紧”意义的形成,即某个已发生的动作或事件看起来似乎是小事,无妨碍,但实际上影响是很大的,后果是严重的或出乎意料的。也就是说,这种句式里的“不要紧”之所以能表示“表面上似乎没有妨碍(实际有妨碍)”这样的意义,这是它所在的句式所赋予的,“不要紧”其实还是只有一个意思,即:“没有妨碍;不成问题”,检验这个说法的方法很简单,当“不要紧”脱离这个

特定语境后,“表面上似乎没有妨碍(实际有妨碍)”的意义也随之消失,而它的固有意义却不依赖语境。

综上所述,固化的“不要紧”在形式方面的确表现出不同于短语“不要紧”的特点,即结构上不能插入别的成分,常用在“施事主语+这/(么样)+一+动词或动词性成分+不要紧,后续小句”这一句式中。这是一个表达超过言者或听者预期信息的句式。从意义上来看,固化的“不要紧”并没有与短语“不要紧”有实质的不同,“表面上似乎没有妨碍(实际有妨碍)”这个意义其实是经过了一个语用推理,是“一+动词性成分+不要紧,后续小句”这个句式所赋予的,其中“不要紧”前后事件在“要紧性”程度上具有对比性且又存在相关关系是诱发这个语用推理的关键因素。

参考文献:

- [1] 杨惠芬. 说说“不要紧”与“没关系”[J]. 汉语学习, 1998(4).
- [2] 李亿民. 现代汉语常用词用法词典[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 1995
- [3] 储泽祥, 曹跃香. 固化的“用来”及其相关的句法格式[J]. 世界汉语教学, 2005(2).
- [4] 储泽祥. “一个人”的固化及其固化过程[J]. 华中师范大学学报, 2003(5).
- [5] 陈前瑞, 王继红. 动词前“一”的体貌地位及其语法化[J]. 世界汉语教学, 2006(3).
- [6] 于康. 命题内成分与命题外成分——以汉语助动词为例[J]. 世界汉语教学, 1996(1).
- [7] 罗竹凤. 汉语大词典[M]. 上海: 上海辞书出版社, 1986-1994

责任编辑: 李珂